

HISTORIA DEL ESPAÑOL

El español en la música



Profesoras:
Ariana Suárez Hernández
Ana Benavides González

Curso 2021-2022



Tema 5. Herramientas de descripción de la lengua

Diccionarios, corpus y otras obras

1. Herramientas de descripción y manejo de la lengua

- Cuando tienes alguna duda sobre algún aspecto lingüístico, ¿dónde consultas? Además de Google, ¿recurre a alguna otra fuente?
- Las consultas lingüísticas no solo son necesarias o útiles para los filólogos. Está comprobado que un currículum mal redactado o con faltas de ortografía tiene más probabilidades de acabar en la papelera. Lo mismo ocurre con los TFG: la calidad en la expresión puede afectar sensiblemente a su nota final.

1. Herramientas de descripción y manejo de la lengua

Por ejemplo, la **Fundéu**, en su cuenta de Twitter, responde de manera muy rápida a las dudas planteadas.

Además, en su web tienen un repositorio de dudas frecuentes o recomendaciones curiosas.



1. Herramientas de descripción y manejo de la lengua

- También la Real Academia Española tiene una cuenta muy activa en Twitter:
- #dudaRAE



RAE  @RAEinforma · 4h

Consultas de la semana | ¿Por qué, si el verbo es «preceder», se dice «predecesor» y no «precedesor»?

«Preceder» procede del latín «praecedere» 'ir delante', y «predecesor» del latín «praedecessor, -oris» (de «prae-» + «decessor», literalmente 'el que muere antes').



3

117

366



2. Diccionarios, corpus y otras obras

Algunas de las obras especializadas más importantes son las siguientes:

- Diccionario de la Lengua Española, publicado por la Real Academia Española (<https://dle.rae.es/>)
 - Diccionario Panhispánico de Dudas, elaborado en colaboración por las 22 Academias de la lengua (<https://www.rae.es/dpd/>)
 - Diccionario de Autoridades, elaborado por la Real Academia Española en el siglo XVIII (<http://web.frl.es/DA.html>). Es un diccionario, evidentemente, antiguo y sin actualizar, pero es una muestra excelente del vocabulario frecuente en esa época.
- Efectivamente, estos diccionarios tienen versión online, así que ¡no hay excusas para no utilizarlos!
- Los diccionarios propiamente musicales. La presencia musical en los diccionarios lingüísticos.
- Los tratados musicales como fuente para la confección de los diccionarios lingüísticos.

2. Diccionarios, corpus y otras obras

- Un corpus es un “conjunto formado por miles de textos (novelas, obras de teatro, guiones de cine, noticias de prensa, ensayos, transcripciones de noticiarios radiofónicos o televisivos, transcripciones de conversaciones, discursos, etc.) y cientos de millones de formas. Son empleados habitualmente para conocer el significado y características de palabras, expresiones y construcciones a partir de los usos reales registrados. Dado el tamaño que poseen, los corpus tienen que estar en formato electrónico”.

2. Diccionarios, corpus y otras obras

Algunos corpus destacados:

- Corpes XXI: <https://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi>
- CREA: <https://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/crea>
- CORDE: <https://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corde>
- COSER: <http://www.corpusrural.es/>

2. Diccionarios, corpus y otras obras

Y uno más, el *Diccionario de Uso del Español*. Escrito por una mujer, sola, y a lápiz... la obra lexicográfica más grande hecha por una persona individualmente, sin un equipo.



<https://pixabay.com/es/photos/papel-papeles-escribir-escritura-5180836/>



<https://pixabay.com/es/photos/libros-libro-viejo-apilar-cl%c3%a1sico-1035087/>

3. Diccionarios y música

- El *Diccionario de autoridades* cuenta con cerca de 800 términos musicales.
- Además de los diccionarios al uso contamos con diccionarios propiamente musicales. El primero en publicarse en España es el *Diccionario de música* (Sevilla, 1818), de Fernando Palatín. Tiene un carácter didáctico y está dedicado a su hija. Los tratados musicales como fuente para la confección de los diccionarios lingüísticos.
- La notación está inevitablemente vinculada al tiempo, a la geografía y al autor.
- A diferencia de la lengua, nos queda la pauta, la escritura musical, pero no su interpretación. No sabemos en realidad cómo sonaba Bach. Ha cambiado el instrumento, la interpretación, la afinación y timbre. Y también ha cambiado nuestra sensibilidad y percepción.

4. Reflexiones en torno a la notación musical

- En música hay a veces disparidad en la notación según autor/intérprete/ géneros/ geografía o época.
- Muchos añaden glosarios o instrucciones de términos, como sucede en Bach, Stockhausen o Manuel Castillo.
- Hoy día se ha impuesto la nomenclatura en italiano básicamente y el sistema de d'Arezzo.

Manos a la obra



¿Conocemos todas las letras de nuestras canciones preferidas?

En ocasiones, necesitaremos un buen diccionario

<https://www.flickr.com/photos/raeinforma/50345223792/in/photolist-2jGQr2S-dAb3P6-92PxD8>



C. Tangana: *Te olvidaste*

Busca en el *Diccionario de americanismos* el significado de las siguientes frases de la canción:

- “Me dejaste agüitado”
- “Ojeras en la cara y la nariz untada en perico”
- “Siempre listo pa’ la gresca”
- “Voy a perder los chavos”

(<https://www.youtube.com/watch?v=Eq3KjmQxkFk>)



<https://pixabay.com/es/photos/hombre-solitario-ocultaci%C3%B3n-triste-1822414/>

Palabras inventadas



- Palabras inventadas (*monstruos* en el argot zarzuelero) han existido desde tiempo atrás en músicas muy diversas; desde el flamenco y la tonadilla, pasando por Elvis Presley, y hasta hoy, como vemos en “Desamortil”, de Arnau Griso.

<https://www.pexels.com/photo/set-of-various-light-bulbs-in-stylish-space-4552136/>

“Son tus perjúmenes mujer”, de Carlos Mejía

(<https://www.youtube.com/watch?v=9c36gpL5O9w>)

Lenguaje inventado. Palabras de nuevo cuño, similar a los antiguos “monstruos” de la zarzuela se insertan en la música.



<https://pixabay.com/es/photos/un-libro-tulip%C3%A1n-rom%C3%A1ntico-flor-3207449/>

- Para encontrar más información sobre este tema debes dirigirte al archivo “Tema 5. Temario”.
- Para evaluar los conocimientos adquiridos con este tema debes dirigirte al archivo “Tema 5. Autoevaluación”.